

# 香港中国语文教科书对比——以《出师表》为例

袁黄欣

珠海市第一中学平沙校区, 中国·广东 珠海 519000

**摘要:** 文言作品的学习在香港中学中国语文课程中一直占有一个重要的位置。而香港中学中国语文课程要求学生认识古汉语词汇的特点和常用的文言句式, 并了解作品背后蕴含的中华文化等内容。另外香港中学文凭考试在 2018 年加入了十二篇指定文言经典学习材料, 学生必须熟记这些经典作品及掌握作品中的文学、文化内涵才能应付考试。<sup>[1]</sup> 本文将选取十二篇指定文言经典作品之一的《出师表》来作为两本香港中国语文教材的比较内容。

**关键词:** 香港语文教材; 文言文教学; 中华文化; 教材比较

## Comparison of Chinese Language Textbooks in Hong Kong: A Case Study of "Teacher's Guide"

Yuan Huangxin

Pingsha Campus of Zhuhai No.1 Middle School, China Guangdong Zhuhai 519000

**Abstract:** The study of classical Chinese works has always played an important role in the Chinese language curriculum of Hong Kong secondary schools. The Chinese language curriculum in Hong Kong secondary schools requires students to recognize the characteristics of ancient Chinese vocabulary and commonly used classical Chinese sentence structures, as well as to understand the Chinese culture behind the works. In addition, the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination added twelve designated classical Chinese learning materials in 2018. Students must memorize these classic works and master the literary and cultural connotations in them in order to prepare for the exam. This article will select one of the twelve designated classical Chinese works, the "Teacher's Guide", as the comparative content between two Hong Kong Chinese language textbooks.

**Keywords:** Hong Kong language textbooks; Classical Chinese teaching; Chinese culture; Comparison of textbooks

## 1 教材文本比较

### 1.1 篇章及版本比较

本文选取的香港教材对比对象如下: 一是由培生教育出版亚洲有限公司 2015 年出版的高中互动语文第四册(下称培生版)<sup>[2]</sup>, 二是由香港教育图书公司 2010 出版的新高中中国语文新编第三册(下称教图版)<sup>[3]</sup>。

培生版和教图版的《出师表》均选自陈寿的《三国志·蜀书·诸葛亮传》<sup>[4]</sup>且两个版本的篇幅、用字、句读均相同。但教图版的文章版本介绍则更加详细。教图版指出《出师表》选自陈寿《三国志·蜀书·诸葛亮传》, 本无篇名。后收入南梁萧统《昭明文选》, 加了篇名《出师表》。正文开首多「臣亮言」三字。详细介绍《出师表》篇名的来源, 能让学生了解古文有时会存在「无题」的情况, 部分文言标题多为后人所加。而篇名的内容, 培生版并没有详细介绍。

### 1.2 分段比较

由于古籍中的文章一般不分段落, 而教材中的古文段落一般由编写者根据教学需要进行分段, 因此不同版本的教材对选文的段落处理方式不同。培生版将《出师表》全文分成了七个段落。教图版则是将培生版中的第一、第二段划为第一段, 将培生版的第三至第五段划为第二段, 将培生版的第六段划为第三段, 最后将培生版的第七段划为全文的第四段。不难看出, 教图版将全文分作四个自然段是根据全文的内容层次进行划分的, 这样的划分效果能够使全文结构清晰, 但若直接根据层次划分段落可能不利于学生对文言篇章结构的独立思考, 同时古文段落过长对学生的阅读能力有一定的挑战。而培生版将全文段落做一定有条理的细分, 能够引导学生更快掌握段意, 同时也能锻炼学生划分全文段落层次的能力。

1.3 字词注释比较

在字词注释方面，培生版全文共 47 处注释，而教图版共有 76 处注释。从数量上看，教图版的注释会更详细些。下面我们先来举例比较，两个版本对相同字词注释的差异。

| 字词   | 培生版                 | 教图版                                                              |
|------|---------------------|------------------------------------------------------------------|
| 引喻失义 | 援引不恰当的譬喻，这里指说不合义的话。 | 引喻：举引比喻。义：宜也。引喻失义，所引证的譬喻不恰当。                                     |
| 侍中侍郎 | 官职名，两者都是皇帝的近侍大臣。    | 侍中：官名，侍从皇帝左右的官员，掌握奏事，车马，服饰等。<br>侍郎：官名。指黄门侍郎，是在宫中办事的官员，随侍帝王，传达意旨。 |
| 闻达   | 扬名显达                | 闻，扬名。达：显贵。闻达：指得到赏识，取得名位或高官职。                                     |

王宁考察了中学中国语文课本的文言文注释，分析其注释时说：「文言注释者的任务，在于寻找读者能够理解的、与被训释的词句准确对当的现代汉语词与句作解释词语。这些注释可以成为他们积累词汇和句法语料的库存<sup>[5]</sup>。从以上例子来看，教图版给出的注释会更符合字词准确对当的原则。在解释字词时，教图版会把字词先拆解来解释，字与字之间一一对应，这样有助于学生了解该字单独出现的用法，其后再给出整个字词搭配的意思，有助于学生了解字词搭配的用法。同时教图版给出的注释没那么笼统，如侍中侍郎一词，教图版给出的解释能让学生直观地认识「侍中侍郎」的具体职务，有助于学生了解中国传统文化。而培生版给出的注释则不够准确。

在教图版中有不少增加的字词注释，其中有对一些古今异义词进行注释，有助于学生了解古今词义的变化。如「涕零」中的「涕」是指眼泪不是鼻涕。「诚」不是「诚实」的意思，而是「确实、实在」的意思。教图版中也有对一些词类活用的现象进行了注释。如「光」，原来是名词，在文中则名词作动词，译为发扬光大。教图版增加的一部分注释有助于学生了解更多的文言知识，了解古今差异。

1.4 句法注释

培生版和教图版两个版本的教材都比较关注字词注释，在句法注释上的内容相对较少。且对句法的解释不够深入，一般都是直译文句的意思，缺少对文言句式的注释。这样不利于学生学习相应的文言句法知识。如培生版把「寄臣以大事」，直接译为「把国家大事托付给臣」。语译内容虽然没错，但是没有把这句话中的文言知识注明，这样不利于学生掌握文言知识的句法特点。「寄臣以大事」这句是一

个介词短语后置句。介词结构「以大事」后置，放在动词短语「寄臣」后面，表示「把国家大事托付给臣」。同理在教图版中，「躬耕于南阳」的注释为「在南阳亲自耕种」，也缺少文言句法知识的解说。「躬耕于南阳」属于状语后置句，状语「于南阳」后置，表示「在南阳亲自耕种」。

2 教学重点比较

2.1 工具性：文言知识

|      | 培生版                            | 教图版                              |
|------|--------------------------------|----------------------------------|
| 文言知识 | 1. 掌握文言词汇：所<br>2. 掌握文言句式：状语后置句 | 1. 文言虚词：以、于、所<br>2. 文言词汇：古今词义的不同 |

根据课程发展议会中国语文教育委员会（2007），文言作品教学要求包括：

- （1）词汇：认识古汉语多用单音词、通假、一字多音、一词多义及词类活用的特点。
- （2）句法：认识常见文言句式，如被动句、判断句、疑问句、否定、宾语前置句、定语后置句、句子成分省略等<sup>[1]</sup>。

在两个版本的教科书中，我们能看到两者的文言知识内容的侧重点不同，但其内容都符合文言作品的教学要求。但在《出师表》这篇文章中，并不止出现以上两本教科书提到的文言知识，其他文言知识还包括如：词类活用、介词结构后置句等文言知识，如下表所示：

| 文言知识    | 例句                | 解释                                       |
|---------|-------------------|------------------------------------------|
| 词类活用    | 此皆良实，志虑忠纯         | 「虑」通常作动词，解为「考虑」。这里动词作名词，指「思想」            |
| 介词结构后置句 | 三顾臣于草庐之中，咨臣以当世之事。 | 介词结构「以当世之事」后置，放在动词短语「咨臣」后面，表示「用当世之事来询问我」 |

笔者认为，这些教科书中未提及的文言知识可由教师在课堂上补充，因为学生对原文字词的理解程度会对后面深究文章内容和写作手法造成影响，因此需重视。

2.2 人文性：中华文化、品德情谊

| 人文知识 | 培生版       | 教图版       |
|------|-----------|-----------|
| 中华文化 | 认识忠君思想    | 无         |
| 品德情谊 | 鞠躬尽瘁，知恩感戴 | 知恩图报，孝亲敬祖 |

两个版本都有关注文言作品中蕴含的中华文化或是品德情意，这也是香港中文教学的一个特色。

3 教学活动比较

3.1 课前预习

培生版教材设有课前预习题。题目内容多与文章人物及课文具体内容有关，题型有选择题，配对题和人物题。这样的题目设置难度不大，有助于同学了解文章主要人物

关系和文章的重点内容，适合课前的热身，引起学生深入探究的兴趣。而教图版则没有设置课前预习题目。

3.2 文章练习题

两个版本的教材均在原文的旁边设置了一些帮助学生理解文章大意的问题。但培生版在题干中会提示问题的范围，如在第一段要思考什么，在第三段要思考什么。这样有助于学生对答案的定位，同时能理解段落大意。两个版本的教材的问题均多为细节题，有助于学生理解文章具体内容。

3.3 课后练习题

两个版本的教材均在课后习题中设置了基础题目与进阶训练两个板块，能够照顾到学生的差异性。但在具体的问题设置上也存在一定的差异。总的来说培生版的习题较为基础，兼顾语文知识和人文情意。教图版则更偏向工具性，问题主要围绕语文应用能力展开。

培生版的课后练习题中的基础问题共有 10 道，有文言知识的题目，也有议论文体的相关题目，同时兼顾文章细节内容，可以说是面面俱到。另外在进阶训练板块的问题也涉及到了品德情意和中华文化的相关问题，符合本课的教学重点要求。在延伸活动中，利用古今结合的例子，能够增进学生对中华文化的认识，也能了解文言作品与现实生活的联系，能够帮助学生提升思维能力。

教图版的课后习题则更注重语文知识应用，设置了文章组织图的题目，有助于帮助学生分析篇章内容要旨和作品的议论过程，引导学生归纳段旨、主旨。同时还设置了与议论方法相关的题目，藉此能丰富学生的写作方法。另外教图版也注重丰富学生的历史文化知识等。但在品德情意的问题设置上则比较少。

4 版本得失

培生版和教图版的教材编写各有千秋，下面笔者将结合上述比较内容与香港中学文凭考试中国语文科的要求来分析两个版本的得失。

香港各大学要求考生在中学文凭考试中的语文考试考获三级，才符合基本入学要求<sup>[1]</sup>。而在香港教育局官网上将中国语文科的等级共分为五个等级，第五级为最高级。本文截取第五级与第三级的描述如下：

|     |                                                              |
|-----|--------------------------------------------------------------|
| 第五级 | 透彻领会语句隐含意义、指定及课外篇章的主旨、作者意图等意思；就篇章内容及语文表达手法提出具说服力的评价与较有新意的见解。 |
| 第三级 | 正确理解指定及课外篇章的内容；基本领会语句隐含意义、篇章主旨、作者意图等意思就篇章内容及表达手法提出简略的评价与见解。  |

不难看出，香港学生若想在中学文凭语文科考试中考

获三级及以上，需要其在文本表层理解方面，能够认识相关文言字词、句法，并语译原文。在文本深层理解方面，需要学生掌握分析篇章内容要旨的能力和篇章的表达技巧。在读者层理解方面，学生需要理解文本背后蕴含的文化精神，并提出合理的个人见解。

4.1 培生版的得失

总体来说，培生版的教材设计能够大致符合香港中学文凭考试语文科的要求，但在句法讲解上还需要补充。培生版教材的具体得失表现为：在对文言篇章的处理上，培生版整体上没有教图版的详细。如篇章版本介绍不够详细；字词和句法注释相对较少，对文言句式的注释不够详尽，没有覆盖全文所有的文言知识，需要老师补充。但培生版对篇章的段落划分更利于学生的阅读理解。在教学活动的设计上，培生版的课前预习题的设置难易程度适中，能够引起学生阅读的兴趣。课后练习题兼顾语文知识和品德情意，同时延伸活动中，古今结合，引导学生把在文言作品中中学到的古人价值观能运用到生活中，进一步思考文言作品的哲理与现实生活的联系，古为今用。课后习题中有关文言字词、句式的题目，能够巩固学生在课堂上学到的文言知识。除此之外，课后习题中也有能锻炼学生归纳撰写文章主旨能力的题目，有助于提升学生的文言文整体阅读能力。

4.2 教图版的得失

总体来说，教图版的教材同样大致符合香港中学文凭考试语文科的要求，但在品德情谊与古今结合这方面还需要继续完善。教图版教材的具体得失表现为：在文言篇章的处理上，教图版的设置更加精细。如教图版的文章版本介绍更详细，教图版的字词注释也更加详细，同时有关关注古今异义词，词类活用等。但与培生版一样，对文言句式的注释不够详尽，需要再教师再详细讲解。此外，教图版的课后习题更注重语文知识应用。课后习题多引导学生思考议论文的表现手法，旨在提高学生的写作能力。同时课后中设置的一些历史背景题目能够提升学生学习文言文的动机，提高学生的知识迁移能力。但关于品德情意的题目则设置较少，没能将文言作品的内容与现实生活相联系。

总的来说，两版教材各有优劣，都有值得改善的地方。同时文言教学不能只依赖于教材，教师在进行文言教学时，也应该不断改善自己的课程设计，努力提升学生的学习兴趣，不断提高学生阅读文言文的能力。

**参考文献:**

- [1] 罗燕琴.《阅我深意：文言作品学与教的理论与实践》. 香港：香港大学出版社，2016:3,7.
- [2] 王一凝等.《高中互动语文第四册》. 香港：培生教育出版亚洲有限公司，2015年.
- [3] 庖锐强等.《新高中中国语文新编第三册》. 香港：香港教育图书公司，2010:82-97.
- [4] 陈寿.《三国志》. 北京：中华书局，1999:200.
- [5] 王宁.《训诂学原理》. 北京：中国国际广播出版社，1996:249.